



VIAJANDO JUNTOS HACIA UNA VIDA NUEVA:

Un Manual para los Nuevos Residentes de Hawaii

Spanish

*Una parte del manual **Viajando Juntos Hacia una Vida Nueva: Un manual para los nuevos Residentes de Hawaii** proviene de **Criando Niños en un País Nuevo: Un manual ilustrado** por la Conferencia de Arzobispos Católicos de los Estados Unidos en Washington, D.C. 20017. Esas porciones están protegidas por el derecho de autor y se encuentran en las páginas 5, 13, 20, 37, y 38 del manual **Viajando Juntos Hacia una Vida Nueva: un manual para los nuevos Residentes de Hawaii**.*

La información proporcionada en este manual tiene como finalidad dar información general y no deberá ser aplicada a una situación en particular. La información presentada aquí no intenta establecer ningún estándar, no debe tomarse como información exclusiva y no debe remplazarse por ningún consejo legal. Sin embargo, aunque alguna información contenida en este manual se refiere a cuestiones legales, esta guía no debe ser tomada como asesoría legal. A causa de los cambios naturales en la ley, las personas deben buscar consejo legal de un abogado con conocimientos basados en las leyes actuales.

Septiembre del 2008

Este manual también puede encontrarse vía Internet en los siguientes sitios:
www.hawaiiiprc.org/handbook

INTRODUCCION

Hawaii se ha creado por una mezcla de grupos étnicos, los cuales trajeron consigo su propia diversidad cultural. Una vez que llegan estos grupos, Hawaii los acoge con el espíritu de Aloha – una sensación de comprensión y bienvenida.

En muchas culturas de las Islas del Pacífico, la canoa es un símbolo de fuerza, coraje, trabajo en equipo y perseverancia. Así como la canoa, los recién llegados deberán estar listos para cambiar y ajustarse a su nuevo entorno, trabajando juntos para soportar los cambios. Todas las culturas, naciones y personas tienen un valor en común – el respeto por los otros. Nosotros estamos en la misma canoa y a través de “laulima” (muchas manos trabajando juntas), podremos alcanzar el éxito en una tierra nueva.

El anexo más reciente a las Islas de Hawaii han sido los nuevos residentes provenientes de los Estados Federales de Micronesia (Chuuk, Pohnpei, Kosrae, y Yap), de la República de las Islas Marshallies y de la República de Palao, también conocida como los Estados Libres Asociados (FAS). Tanto ellos como otros grupos étnicos que han venido a Hawaii, se han enfrentado a muchos retos y ajustes emocionantes en su nuevo hogar.

El objetivo principal de este manual es proveer una herramienta que les ayude a entender la nueva cultura a todos aquellos que vinieron de los Estados Libres Asociados. Este manual incluye:

- La Importancia del Rol Familiar tanto en casa como en la escuela;
- El cuidado de los niños;
- Seguridad de los niños en el hogar y la comunidad;
- Leyes en Hawaii; y
- Recursos gratis o de bajo costo.

Como estamos viajando juntos, y tendremos muchos retos en común durante nuestra vida en esta canoa, esperamos alcanzar con éxito nuestros sueños no solamente mirando las estrellas como nos enseñaron nuestros antepasados, pero trabajando juntos y en armonía para alcanzar mejores horizontes.

Esperamos que este manual le proporcione la información necesaria para la adaptación con éxito en Hawaii.

Viajando Juntos Hacia una Nueva Vida: Un Manual para los Nuevos Residentes de Hawaii, es el resultado del trabajo conjunto entre:

- Department of the Attorney General, Crime Prevention and Justice Assistance Division;
- Department of Labor and Industrial Relations, Office of Community Services;
- Department of Health;
- Department of the Prosecuting Attorney, City and County of Honolulu;
- Goodwill Industries of Hawaii, Inc.; and
- Parents And Children Together, Hawaii Parent Information Resource Center.

INDICE DE CONTENIDOS

Introducción.....	1
Indice de Contenidos.....	2
La importancia del rol familiar tanto en casa como en la escuela	
Dormir bien.....	5
Escuelas.....	6
Prevención de Piojos y Liendres.....	8
Preparándose para Aprender.....	9
Programas Después de la Escuela.....	10
Cuando los Niños Regresan a Casa Después de la Escuela.....	11
Compartiendo las Tareas del Hogar.....	12
Tiempo de Dormir.....	13
Cuidado de los Niños	
Vivienda.....	15
Comidas, Nutrición y Ejercicio.....	17
Supervisión de los Niños.....	18
Muestras de Atención a los Niños.....	19
Disciplina.....	20
Apoyando el Buen Comportamiento.....	21
Higiene.....	22
Manteniendo la Seguridad en el Hogar y la Comunidad	
Seguridad en el Automóvil.....	24
Licencia para Conducir.....	25
Asientos y Cinturones de Seguridad.....	26
Seguridad en las Calles.....	27
Seguridad en el Hogar.....	28
Prevención del Crimen.....	29
Intimidación.....	30
Prevención del Abuso Sexual.....	32

Manteniéndose Saludables	
QUEST Hawaii.....	34
Visitando al Doctor y al Dentista.....	35
Enfermedades Contagiosas.....	36
Servicios de Bienestar Infantil.....	37
Leyes en Hawaii.....	39
Recursos en Hawaii	
Ciudad y Condado de Honolulu.....	43
Condado de Hawaii.....	58
Condado de Kauai.....	64
Condado de Maui.....	68
Teléfonos de Servicios de Ayuda.....	75
Apéndices	
Apéndice A: Tratamiento con Listerine/Shampoo.....	77
Apéndice B: Preparando a los Niños para Estar en Hawaii.....	78
Apéndice C: QUEST Hawaii.....	79
Reconocimientos	

LA IMPORTANCIA DEL ROL FAMILIAR TANTO EN CASA COMO EN LA ESCUELA

Las familias son animadas a involucrarse en la educación de sus hijos. Tanto las Madres como los padres, los abuelos, tíos y tías, hermanos y hermanas mayores juegan un papel importante en la educación de los niños.



DORMIR BIEN

Regularmente los niños pequeños requieren más tiempo de sueño que los adolescentes. En general:

- Los niños menores de 5 años necesitan de 10-12 horas de sueño durante la noche.
- Los niños en edad escolar necesitan de 9-10 horas de sueño durante la noche.
- Los adolescentes necesitan de entre 8-9 horas de sueño cada noche.

Algunos padres saben que es de gran ayuda preparar la ropa y mochila o materiales que usarán para la escuela, desde la noche anterior.

ESCUELAS

Es obligatorio para todos los niños, incluyendo aquellos con discapacidades y los que no tienen un hogar, asistir a la escuela. Es contra la ley que los niños no asistan a la escuela sin alguna razón importante. Todos los vecindarios tienen una escuela pública.

Inscriba a su hijo en la escuela tan pronto como sea posible. Los requisitos para las inscripciones son los siguientes:

- Acta de Nacimiento.
- Comprobante de domicilio.
- Comprobante de vacunación, prueba de tuberculosis y examen físico (Forma de Registros de Salud del Estudiante No. 14), busque la sección de Recursos de Hawaii para encontrar las clínicas en su área.
- Documentos legales tales como tutoría legal de los niños, órdenes de restricción, actas de divorcio, etc.



ESCUELAS (continuación)



Hable con el maestro de su hijo acerca del progreso escolar de los niños. Los padres deben reunirse con los maestros algunas veces durante el año escolar. Recuerde, es importante intervenir por su hijo si él o ella necesita ayuda.

Si requiere ayuda para comunicarse con el maestro de su hijo, usted tiene el derecho de que escuela le proporcione un intérprete. Un intérprete es alguien que habla el idioma de usted e inglés. De ser posible, no utilice niños como intérpretes.

PREVENCIÓN DE PIOJOS Y LIENDRES

Si los niños tienen piojos o liendres, no serán aceptados en la escuela.

Los piojos o liendres son insectos que viven en la cabeza y succionan la sangre de las personas. Ponen huevos que se adhieren al cabello.

Para combatir los piojos y liendres use Nix, Rid o aceite de coco o la combinación de shampoo con listerín (Ver apéndice A).

NO USE AEROSOL PARA INSECTOS COMO RAID O KEROSENO EN LA CABEZA DE LOS NIÑOS.

Las liendres deben ser removidas diariamente.

Para evitar que los piojos se aniden en su casa, lave y mantenga su hogar limpio, las personas deben mantenerse limpias, incluyendo el pelo.

Es importante limpiar la casa, lavar las toallas, cobijas, sábanas y cepillos del pelo. Aspire todos los rincones de la casa, incluyendo las sillas y sillones.

Las cosas que no se pueden lavar, tal como las almohadas y animales de peluche, se deben poner en la secadora de ropa a temperatura ALTA por lo menos 20 minutos. Las cosas que no se puedan poner en la secadora, lavarse o colocarse en el sol, deberán ponerse en una bolsa de plástico por 3 o 4 días.



PREPARANDOSE PARA APRENDER

La preparación para que los niños aprendan en la escuela, comienza en casa. Los niños que hacen actividades diarias, que son enseñados con el ejemplo, que comen en familia y que les prestan buena atención son felices y aprenderán mejor en la escuela.

Se espera que los padres provean de todos los materiales escolares a sus hijos. Hable con el maestro de su hijo para saber cuales son los materiales que se necesitan. (Busca en la sección de Recursos en Hawaii para encontrar materiales gratis). Los niños deben traer a la escuela todos los materiales desde el primer día de clases.

Si su hijo está enfermo o no puede asistir a la escuela por cualquier razón, comuníquese y avise a la escuela. Si su hijo va a llegar tarde, el padre o tutor debe ir a la oficina de la escuela con el niño para obtener un pase con retardo. Es ilegal que su hijo no asista a la escuela.

Todos los niños deben usar sandalias o zapatos para asistir a la escuela. Esto ayudará a proteger sus pies de heridas y enfermedades.



PROGRAMAS DESPUES DE LA ESCUELA

En muchas comunidades, existen programas después de la escuela que ayudan a los niños a tener éxito en la escuela. Algunos son gratis y otros tienen un costo.

Todas las escuelas primarias públicas tienen el programa A+ donde sus hijos pueden quedarse después de la escuela mientras usted esté trabajando. El costo depende de su ingreso familiar.

Otros programas incluyen tutoría y actividades deportivas. Pregunte a su hijo si está interesado en algunos de estos programas.



CUANDO LOS NIÑOS REGRESAN A CASA DESPUES DE LA ESCUELA

Los padres pueden ayudar a los niños a aprender:

- Promoviendo buenos hábitos de estudio en casa - designe un lugar aparte para que sus hijos hagan la tarea.
- Asegúrese de que las tareas escolares sean completadas y estén listas para llevarlas al día siguiente.
- Revise las notas diarias que la escuela manda a casa.
- Hable con los niños acerca de su día en la escuela.
- Ponga límites para la TV, video juegos y juegos en la computadora.
- Anime a sus hijos a leer. Los libros los puede pedir prestados sin costo alguno en las bibliotecas públicas.
- Conozca a los amigos de sus hijos. Esto le ayudará a prevenir que sus hijos incurran en mal comportamiento o malos hábitos tales como mentiras, robos, involucrarse en las pandillas, uso de drogas, tomar alcohol, etc.



COMPARTIENDO LAS TAREAS DEL HOGAR

Enseñar a los niños a compartir las tareas de la casa desde una edad temprana, les ayuda a ser responsables y a aprender como trabajar con otros. Estas son destrezas importantes en la vida que le ayudarán a su hijo a tener éxito en la escuela. Cada miembro de la familia (abuelos, padres y niños) pueden compartir las tareas del hogar tales como poner la mesa, limpiar después de las comidas, lavar los trastes, sacar la basura, lavar la ropa y limpiar la casa y el jardín.



TIEMPO DE DORMIR

Los niños hacen mejor las cosas cuando siguen una rutina.

Para que su hijo aprenda y sepa que hacer cada noche a la hora de dormir, es importante hacer una serie de actividades – cepillarse los dientes, ponerse la pijama, leer o contar una historia, y dormirse a la misma hora todos los días.

La hora de dormir es un buen tiempo para compartir recuerdos, historias o canciones de su cultura con los niños.



CUIDANDO A SU HIJO

Es importante proveer a los niños comida saludable, un hogar cómodo, una familia que los apoye así como la higiene y disciplina necesarias. Teniendo un balance adecuado de comida nutritiva, hábitos positivos y disciplina proporcionará a los niños unos cimientos fuertes que son importantes para que lleguen a ser buenas personas.

VIVIENDA

La mayoría de los dueños de viviendas tienen arreglos de arrendamiento, los cuales son documentos legales entre usted y el rentero.

Estos son algunos consejos al momento de rentar un lugar para vivir:

- La renta debe pagarse a tiempo.
- Siempre avise a su rentero si llegarán o vivirán personas adicionales con usted.
- Si tiene preguntas de lo que puede o no puede hacer, pregunte a su rentero los reglamentos y procedimientos del vecindario. (Esto es muy importante si son viviendas publicas, porque si usted es desalojado, no será elegible nunca más para rentar en lugares públicos de Hawaii.)
- Guarde copia de todos los documentos importantes (acuerdos o contratos de renta y recibos).
- Se requiere por lo menos el importe de dos meses de renta para obtener un lugar. Regularmente esto incluye un depósito y el primer mes de renta. Usualmente el depósito le será devuelto una vez que usted deje la vivienda, siempre y cuando no existan daños a la casa o departamento.



VIVIENDA (continuación)



- Reporte cualquier necesidad de reparación a su rentero.
- Mantenga el departamento y electrodomésticos limpios, esto le evitará incurrir en gastos extras cuando su nueva.
- Mantenga la casa y el jardín limpios (pode el pasto, cepille las hojas); remueva objetos viejos inservibles (colchones, muebles viejos), vehículos viejos y otros objetos acumulados (latas, periódicos) en su propiedad. (Vea la sección de Recursos en Hawaii, recolección de objetos grandes).
- Cada condado tiene sus propias reglas para recoger la basura de las casas. Pregunte a sus vecinos cuando se lleva a cabo la recolección en su vecindario.
- Hay muchos centros de reciclaje en todo el estado (canje de latas y botellas por dinero).

COMIDAS, NUTRICION Y EJERCICIO

Las comidas saludables y el ejercicio evitan la obesidad en los niños, el desarrollo de la diabetes, problemas del corazón o cáncer.

Estos son algunas formas de mantenerse saludable:

- Beba agua. El agua en Hawaii es segura para tomarse. Tomar mucho refresco y jugos dulces creará en los niños el sobrepeso.
- Ejercítese todos los días caminando, nadando, jugando deportes, bailando, etc.
- Agregue vegetales y frutas al menos en una de sus comidas del día.



SUPERVISION DE LOS NIÑOS

Para mantener a los niños seguros, los adultos deben tener cuidado con los niños pequeños todo el tiempo. Es importante que los padres sepan dónde están y qué es lo que están haciendo los niños. Los niños **NO DEBERAN CUIDAR** otros niños.

Estos son algunas reglas:

- Nunca deje solos a los niños menores de 7 años.
- No deje solos a los niños de 8-10 años por más de 90 minutos durante el día o la tarde. No se debe esperar que ellos cuiden bebés o niños pequeños.
- Los niños de 11-12 años pueden quedarse solos hasta por 3 horas, pero no en la noche. No se debe esperar que ellos cuiden bebés o niños pequeños sin la supervisión cercana de un adulto.
- Los adolescentes de entre 13-15 años pueden estar solos, pero no durante toda la noche.
- Los adolescentes de 16-17 años pueden estar solos si es necesario hasta por 2 noches.



Los niños y adolescentes siempre deben saber cómo comunicarse con sus padres u otro adulto responsable.

Los niños y adolescentes deben saber como llamar al 9-1-1 en caso de emergencia.

MUESTRAS DE ATENCION A LOS NIÑOS

Los niños son felices cuando los padres comparten tiempo con ellos. Una manera de demostrarle a los niños que los quiere es pasando y compartiendo tiempo juntos, haciendo actividades con ellos. Esto incluye tomarse el tiempo para hablar y escucharse unos a otros y divertirse juntos.

Estos son algunos ejemplos de lo que los padres pueden hacer con sus hijos:

- Vallan juntos a la playa.
- Canten canciones.
- Toquen juntos algún instrumento musical.
- Practiquen juntos algún deporte (voleibol, basquetbol, baseball, futbol, etc.).
- Lean juntos.
- Jueguen diferentes juegos.



DISCIPLINA

En Hawaii es ilegal disciplinar a los niños de una manera fuerte que los pueda dañar, las nalgadas, golpes, mordidas, pellizcos o sacudidas que puedan dañar a los menores, no son aceptadas como una forma de disciplina. Causar daños con objetos peligrosos de forma negligente también es contra la ley.

Muchos padres no usan la disciplina física porque es muy fácil dañar a los niños y porque los niños aprenden mejor usando otros métodos de disciplina.



Un método seguro que puede utilizarse es poner a los niños en tiempo de reflexión (time out). Para aprender acerca de este u otros métodos hable con el profesor, consejero escolar, o un profesional de salud. (Vea la Sección de Recursos en Hawaii para buscar información acerca de asistencia para padres.)



APOYANDO EL BUEN COMPORTAMIENTO

Los niños de entre 6 y 12 años de edad pueden disciplinarse otorgándoles algunos premios o recompensas y enseñándoles las consecuencias de sus actos. El buen comportamiento debe ser recompensado. Las recompensas pueden incluir pasar tiempo con los amigos, ir al cine u obtener algún gusto en especial. El mal comportamiento debe tener consecuencias, las cuales pueden ser quitarles algunos privilegios tales como hablar por teléfono o ver televisión. Para que esto pueda ser efectivo, los niños deben entender cuales serán las consecuencias de un mal comportamiento.

Los adolescentes también pueden ganar privilegios cuando siguen las reglas de los padres. O perder privilegios cuando desobedecen las reglas. Los padres deben ser consistentes en cuanto a las reglas que pongan en el hogar.



Sea claro al especificar cual es el comportamiento adecuado, las reglas de la casa, las recompensas y consecuencias que se darán.

Recompense a los niños por su buen comportamiento.

HIGIENE

La higiene personal es importante para la buena salud. Bañarse y cepillarse los dientes diariamente, usar ropa limpia, mantener las manos y uñas limpias y usar zapatos o sandalias, ayuda a prevenir algunas enfermedades como el resfriado y pasar los gérmenes a otras personas. Escupir en público es otra manera de pasar los gérmenes a otras personas. Esto no debe hacerse.

Estos son algunos consejos:

- Lávese las manos con frecuencia, báñese diariamente.
- Cada persona debe tener su propio cepillo de dientes.
- Lávese los dientes después de cada comida y antes de dormir.
- Aléjese de las personas y cúbrase la boca y nariz cuando estornude.
- Use papel para sonarse la nariz o cuando tenga tos. Tire a la basura el papel sucio. No use pañuelos de tela para la nariz cuando tenga catarro.
- Lávese las manos frecuentemente con jabón y agua especialmente después de sonarse la nariz o estornudar.



MANTENIENDO LA SEGURIDAD EN EL HOGAR Y LA COMUNIDAD

Existen leyes y maneras de mantener a las personas seguras. Estas también ayudan a mantener a todos los miembros de la familia lejos de lo que pueda lastimarlos o prevenir que lastimen a otros.

SEGURIDAD EN EL AUTOMOVIL

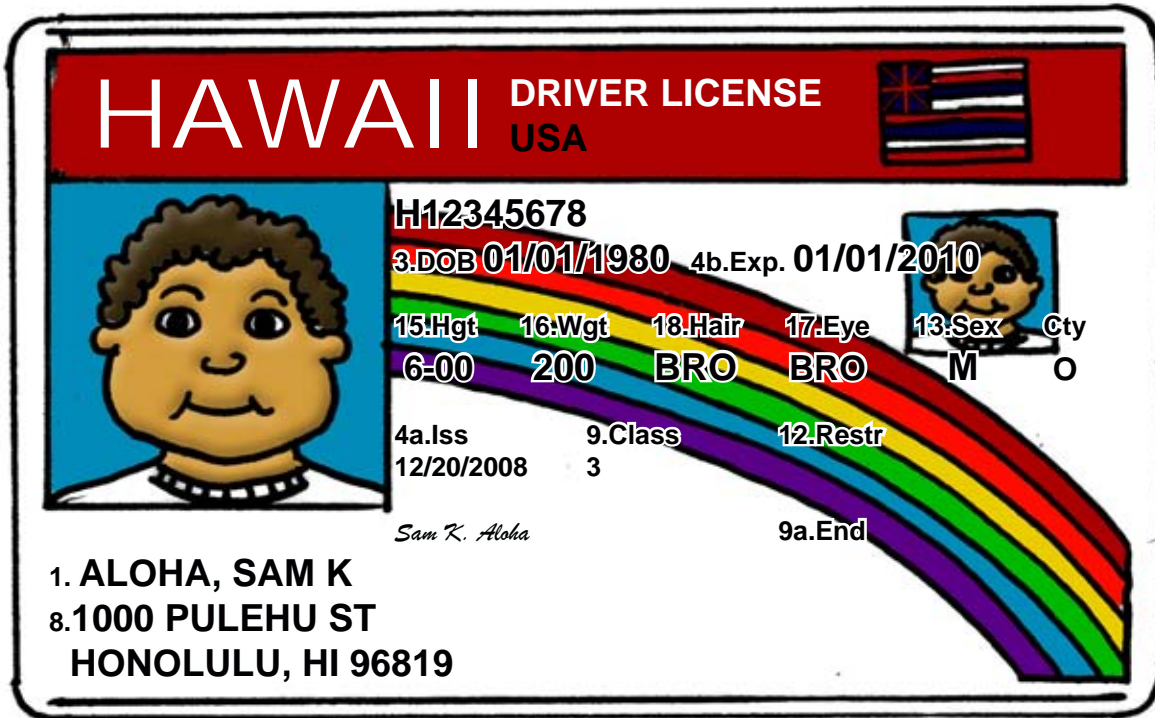
Los niños nunca deben dejarse solos en el carro, ni siquiera para hacer una compra en la tienda o una visita rápida a algún amigo. Los menores han sido secuestrados cuando se dejan solos en el vehículo. Los niños pueden enfermar de gravedad si son abandonados en un carro muy caliente aunque sea por un período corto de tiempo.

Los adultos no deben dejar las llaves del carro en posición de encendido (el motor del carro encendido) cuando dejen el auto.

Es contra la ley tomar cerveza o alcohol o estar bajo la influencia de drogas mientras maneja. La mayoría de los accidentes fatales de tránsito son el resultado de manejar bajo la influencia del alcohol o las drogas.



LICENCIA PARA CONDUCIR



En Hawaii se requiere una licencia para conducir válida para manejar cualquier tipo de vehículo (carro, camioneta, autobús, etc.) Los conductores deben aprobar el examen para poder obtener la licencia. Para mayor información de cómo obtener una licencia para conducir, contacte al Departamento de Vehículos local. (Mire la sección de Recursos en Hawaii, en la sección de licencias para conducir).

ASIENTOS Y CINTURONES DE SEGURIDAD

La ley de Hawaii requiere el uso del cinturón de seguridad cuando está manejando o paseando en un vehículo.



Los niños menores de 4 años de edad deben asegurarse en un asiento de seguridad para niños.



Los niños de entre 4 y 7 años de edad deben utilizar y asegurarse en un pequeño asiento (Booster seat).



Los niños mas altos de 4'9" deberán utilizar el cinturón de seguridad del carro.



El conductor y pasajeros del asiento de enfrente deben usar siempre el cinturón de seguridad.

Los niños de 12 años de edad y menores no pueden pasear en la parte de atrás de una camioneta. Para más información, llámé a Keiki Injury Prevention Coalition (KPIC) al 537-9200.

SEGURIDAD EN LAS CALLES

Siempre que requiera caminar por la calle, utilice las banquetas.

Enseñe a los niños como cruzar de manera segura usando los cruces de peatones. Párese, escuche y mire para ambos lados (izquierda y derecha) antes de cruzar la calle. Nunca corra o cruce en las curvas. No se baje de la banqueta sin parar y fijarse en ambas direcciones.

Enseñe a los niños el significado de las señales de tráfico, especialmente en las calles con intersección y semáforos.

UNA PERSONA CAMINANDO



Significa
SEGURO PARA CAMINAR

UNA MANO



Significa
NO CAMINAR



SEGURIDAD EN EL HOGAR

Enseñe a los niños lo que es una emergencia y como llamar al 9-1-1.

Ponga todos los productos peligrosos tal como productos de limpieza, cerillos, cloro, etc. donde los niños no puedan alcanzarlos. Regularmente los productos peligrosos tienen el símbolo de veneno en la etiqueta. Para mantener seguros a los niños pequeños, es importante guardar esos productos en gabinetes cerrados bajo llave o en algún estante alto, lejos del alcance de los niños.



Si sospecha que su hijo ha tragado algún tipo de veneno, contacte inmediatamente al Centro de Venenos de Hawaii al (808) 941-4411 o a la Asociación Americana de los Centros de Control de Veneno al 1-800-222-1222.

Mantenga los cerillos, encendedores, velas y líquidos flamables lejos del alcance de los niños.

PREVENCION DEL CRIMEN



Enseñe a los niños a no aceptar dulces o regalos de personas extrañas.

Enseñe y hable con los niños acerca de los peligros de las drogas, cerveza, alcohol y cigarros. En Hawaii, es ilegal que los niños tengan en su posesión drogas, alcohol o cigarros. (Vea la sección de Leyes en Hawaii).

Enseñe a los niños a respetar las áreas públicas. El vandalismo (dañar la propiedad privada) el graffiti (pintar con spray en anuncios públicos, escribir en paredes, etc.), son actividades que van en contra de la ley. (Vea la sección de leyes en Hawaii).

Los padres son los responsables legales por las acciones de los niños menores de 18 años de edad.

INTIMIDACION

Pregunta: ¿Qué es un intimidador?

Respuesta: Alguien que molesta, golpea, pelea, que es mandón, que te hace hacer cosas que no quieres hacer, que habla mal de ti, etc. Algunas veces un intimidador es parte de alguna pandilla.

Qué hacer si su hijo está siendo intimidado:

- Hable con su hijo si sospecha que éste está siendo intimidado en la escuela.
- No culpe al niño que ha estado siendo intimidado.
- Enseñe a su hijo a alejarse de los intimidadores o pandillas, pidiendo ayuda a un adulto.
- Hable con el director, maestro o consejero de la escuela si su hijo esta siendo intimidado.
- No apruebe las represalias físicas (“regrésale el golpe y listo”) como una solución.



INTIMIDACION (Continuación)

Los niños que intimidan a sus compañeros para ser más populares, se frustran fácilmente, tienen dificultad para seguir las reglas, se dejan llevar por los sentimientos de otras personas (empatía) y ven la violencia de una forma positiva.

Si su hijo está intimidando a otros:

- Hágale saber de una manera clara que ese comportamiento no será tolerado.
- Imponga reglas de manera consistente con su familia – felicite a su hijo por no utilizar acciones hostiles o físicas con otros.
- Pase más tiempo con su hijo y vigile sus actividades y amigos.
- Resalte los talentos de su hijo y anímelo a involucrarse en actividades sociales (tales como clubs, música, deportes sin violencia, etc.).
- Comparta sus preocupaciones con el maestro de su hijo, el consejero y/o director de la escuela. Trabaje junto con ellos.



PREVENCIÓN DEL ABUSO SEXUAL

El abuso sexual es una preocupación de muchos padres.

Estas son algunas cosas que se pueden enseñar a los niños:

- Nadie tiene el derecho de tocarlos de forma que los haga sentir incómodos. Su cuerpo les pertenece a ellos.
- Los niños tienen el derecho de decir “no” cuando alguien los toque de alguna forma que a ellos no les guste.
- Si alguien los toca de una manera que los haga sentir incómodos, deben decírselo a algún adulto de confianza y seguir diciéndolo hasta que alguien les ayude.
- Es correcto preguntar acerca del contacto seguro e inseguro.
- Si alguien los toca de una manera insegura, NUNCA es culpa de ellos.



MANTENIENDOSE SALUDABLES

Todos debemos mantenernos lo mas saludable posible, haciendo ejercicio, comiendo saludablemente y con una dieta balanceada y durmiendo las horas necesarias.

Estar saludable también significa ser responsable por su propia salud y la salud de sus hijos. Si usted tiene alguna condición médica, deberá asegurarse de tomar las medicinas y seguir las instrucciones médicas.

Obtenga asistencia médica antes de enfermarse de forma grave. Atiéndase tan pronto como piense que algo está mal. Esperar hasta estar muy enfermo al grado de parar en la sala de emergencias es no tener cuidado de su propio cuerpo.

Hawaii se preocupa por todos los niños y familias que no pueden pagar por un servicio médico. A través de Hawaii QUEST todas las familias podrán encontrar servicio médico disponible de acuerdo a sus ingresos.

QUEST HAWAII

QUEST Hawaii, mas conocido como QUEST, proporciona servicios médicos y mentales a los residentes que califican en Hawaii. Los servicios dentales se proporcionan dentro del programa Medicaid gratis. QUEST es administrado por el Departamento de Servicios Humanos, el Med-QUEST es financiado a través del Estado de Hawaii y de los Centros Federales para Medicare y Servicios Medicaid.

Si usted califica para QUEST Hawaii, podrá escoger un plan médico y uno dental para usted y los miembros de su familia. Todos los miembros de la familia deben estar inscritos en el mismo plan médico y dental.

Algunos planes médicos tienen limitaciones en el número de miembros que pueden aceptar. Si el plan que usted quiere ya esta completo, tendrá que escoger uno diferente. Si usted no escoge el plan, será asignado automáticamente a uno.

Hay seis planes médicos participantes: AlohaCare, HMSA, Kaiser Permanente, Kapiolani HealthHawaii, Queen´s Hawaii y StraubCare Quantum. Estos seis planes participan en Oahu, y por lo menos dos planes en cada Isla.

Tenemos tres planes dentales con: AlohaCare, DentiCare y HMSA, estos planes estan disponibles en todo el estado de Hawaii.

Para más información vea el Apéndice C o visite la página <http://hawaii.gov/dhs/health/medquest/>

VISITANDO AL DOCTOR Y AL DENTISTA

Todos los miembros de la familia deben asistir de forma regular a una revisión médica y dental. (Vea la sección de Recursos en Hawaii para encontrar una lista de las clínicas). La mayoría de los planes médicos cubren las visitas para las revisiones médicas y consultas por enfermedad.

Para hacer una cita:

- Contacte a la oficina de su plan médico para encontrar una lista de los doctores que aceptarán su seguro médico.
- Seleccione un doctor de la lista. Si no se escoge uno, MedQuest escogerá uno por usted.
- Antes de hacer una cita para una revisión regular, asegúrese de haber recibido su tarjeta del seguro médico.
- Llegue a tiempo a la cita. Si no podrá asistir a la cita médica o dental, llame a la oficina del doctor lo más pronto posible.

Si su hijo esta enfermo, llame al doctor. Tenga siempre a la mano los números de teléfono así como los de emergencia.



ENFERMEDADES CONTAGIOSAS

Las enfermedades contagiosas pueden ser tratadas y prevenidas.

Los niños deben recibir las vacunas necesarias que los protejan de las enfermedades que se pueden adquirir en la niñez, tal como paperas, sarampión y varicela. Las familias deben visitar a su doctor o si no tienen un plan de salud, pueden acudir a una clínica de servicio gratuito o de bajo costo.

La prueba de Tuberculosis (TB) se requiere para solicitar el ingreso a la escuela o ser aceptado en cualquier albergue. La prueba de Tuberculosis también se puede requerir para algunos empleos. Todos los inmigrantes nuevos deben obtener una también.

Existen otras enfermedades que pueden ser detectadas y tratadas fácilmente. Hay pruebas disponibles de forma gratuita para enfermedades de Transmisión Sexual y enfermedad de Hansen (lepra).

Vea la Sección de Recursos en Hawaii para encontrar una lista de las clínicas de salud que provén los servicios de vacunación, pruebas de TB, de enfermedades de transmisión sexual y enfermedad de Hansen (lepra).



SERVICIOS DE BIENESTAR INFANTIL (anteriormente Servicios de Protección Infantil)

Si una familia es reportada por un posible abuso o negligencia infantil, la familia será visitada por un oficial de la policía o un trabajador social de la oficina de Servicios de Bienestar Infantil (CWS).

Hay cuatro formas de dañar a los niños:

- 1) Abuso físico: Lastimar a los niños con acciones tales como golpes, patadas, mordidas, quemaduras, sacudidas o cualquier otra forma de abuso físico que pueda dañarlos.
- 2) Negligencia Infantil: Abandonar o dejar sin supervisión a un niño. No cumplir con las necesidades físicas y médicas de un niño es negligencia infantil.
- 3) Abuso Sexual: Cualquier actividad sexual entre un adulto y un niño (menor de 16 años).
- 4) Abuso Emocional: Gritos frecuentes, llamar a un niño por un apodo o rechazar a un niño es abuso emocional.

La mayoría de las familias nunca son reportadas por abuso o negligencia infantil. Sin embargo, las familias que son visitadas por CWS deberán revisar y guardar cuidadosamente toda la documentación que se requiera. Si tiene alguna pregunta o duda para entender a la trabajadora social, la familia deberá solicitar que se le proporcione un intérprete o alguna persona que sirva de enlace cultural entre la trabajadora social y la familia para ayudar con la comunicación y entendimiento. Los niños nunca deben usarse como intérpretes. No firme ningún papel al menos que usted lo entienda completamente. Es importante mantener la calma y cooperar.

En muchos casos, habrá una conferencia familiar donde los miembros de la familia y personas que los apoyan se reúnen para discutir la situación y elaborar un plan para asegurarse que los niños estén seguros y la familia reciba los servicios que necesita. Este plan puede incluir retirar a los niños del hogar de los padres y ponerlos en la casa de algún familiar o amigo.

SERVICIOS DE BIENESTAR INFANTIL (continuación)

Si el servicio de CWS cree que el hogar no es un lugar seguro para los niños, estos serán removidos y depositados con algún familiar, con una familia temporal o en algún albergue de emergencia. Si esto sucede, los padres podrán contactar a algún líder comunitario o persona mayor y un abogado, para asegurarse que tanto la familia como el DWS tengan suficiente información. Podrá haber algunas citas en la corte donde el Juez decidirá si es seguro que los niños regresen a casa. CWS trabajará con la familia para asegurarse que la casa sea un lugar seguro para el retorno de los niños.

CWS ayudará a la familia a entender y aprender como resolver los conflictos usando método de disciplina efectivos con los niños. También ayudará a la familia a encontrar los servicios que se necesiten en el hogar o en alguna agencia.

Si necesita más información, pida una copia de la Guía de los Servicios de Bienestar Infantil a cualquier empleado de CWS o trabajador social.



LEYES EN HAWAII

Existen leyes que todos debemos obedecer. Si alguien está violando la ley, comuníquese con el Departamento de Policía y ayúdelos a mantener la comunidad segura y libre de crimen.



NO CONTAMINE

Es importante cuidar el medio ambiente para seguir viviendo en un estado bello, con playas, parques, y vecindarios limpios. Dejar basura (papel, plástico, botes, botellas, colillas de cigarro, etc.) en lugares públicos es una forma de "contaminar." La policía puede multar a las personas por contaminar el medio ambiente. Ponga la basura en los contenedores.



NO BEBA ALCOHOL EN LUGARES PUBLICOS

Una persona puede ser arrestada y encarcelada por la policía, por beber alcohol (cerveza o licor) en lugares públicos (afuera de su casa, en el parque, en la playa, en la calle, en el vehículo).



LAS PERSONAS MENORES DE 21 AÑOS NO PUEDEN TOMAR ALCOHOL (TOMANDO SIENDO MENOR DE EDAD)

Una persona menor de 21 años puede ser arrestada y encarcelada por la policía por tomar o tener en su posesión alcohol (cerveza y licor). Una persona que compra o le da alcohol a una persona menor de 21 años también puede ser arrestada y encarcelada por la policía.



NO CARGUE ARMAS PELIGROSAS EN PUBLICO

Una persona puede ser arrestada y encarcelada por la policía por posesión de armas peligrosas en público o en el vehículo (carro, camioneta o van), incluyendo cuchillos y pistolas.



NO USE, VENDA O CARGUE DROGAS ILEGALES

Una persona puede ser arrestada y encarcelada por la policía por posesión, uso o venta de drogas ilegales (incluyendo marihuana, cocaína, o cristal de metanfetamina). Anime a los miembros de la familia que tengan problemas de adicción de drogas para que obtenga tratamiento.

LA VENTA DE TABACO A MENORES DE EDAD ES ILEGAL

Fumar o masticar tabaco y el humo de segunda mano son malos para la salud y pueden ocasionar enfermedades del corazón y cáncer. La venta de tabaco a menores (niños menores de 18 años) es ilegal.



TOQUE DE QUEDA PARA LOS NIÑOS

Los niños menores de 16 años no pueden estar en lugares públicos sin la supervisión de un adulto ente las 10:00 p.m. y las 4:00 a.m. Los niños que se encuentren en lugares públicos sin la supervisión de un adulto durante estas horas pueden ser arrestados por la policía.



TODOS LOS NIÑOS DEBEN IR A LA ESCUELA

Todos los niños y adolescentes (ente los 5 y 18 años de edad) deben asistir a la escuela. Es contra la ley no asistir o faltar sin justificación alguna. Un Niño o adolescente y sus padres o tutores pueden ser arrestados por la policía y ser disciplinados por parte de la escuela y la Corte Familiar, por no asistir a la escuela. Es importante informar a la oficina de la escuela de su hijo si este no va a asistir. También es importante hablar regularmente con el profesor de su hijo para estar seguro que el niño está haciendo bien las cosas en la escuela.



LOS NIÑOS NO DEBEN PASEAR EN LA PARTE TRASERA DE UNA CAMIONETA

Los niños de 12 años de edad o menores no pueden pasear en la parte trasera de una camioneta, a menos que sea un caso de emergencia.



RECURSOS EN HAWAII

Existen muchos servicios a bajo costo o gratis para las personas que llegan a Hawaii.
Esta sección le provee información acerca de estos servicios.

Para tener acceso a cualquiera de estos servicios vía Internet,
usted puede ir a cualquier biblioteca pública.

Si requiere de más servicios, comuníquese a Aloha United Way llamando al 2-1-1.

Diga que tipo de ayuda necesita. (Las horas de operación durante la
semana son 6:00 a.m. - 9:00 p.m. Cierran los fines de semana y días festivos.)

Página web: www.auw.org

CITY AND COUNTY OF HONOLULU

AFTER SCHOOL CARE & PROGRAMS

ADULT FRIENDS FOR YOUTH (AFY)

3375 Koapaka Street, B-290, Honolulu, HI 96819

Service: Works to enhance the potential for all youth to achieve a rewarding life and become productive members of society. AFY reaches out to youth afflicted by poverty, violent family situations, drugs and language barriers.

Phone: (808) 833-8775

ALU LIKE, INC.

Hale O Nā Limahana, 458 Keawe Street, Honolulu, HI 96813

Leeward Area Office

89-137 Nanakuli Avenue, Nanakuli, HI 96792

Service: Community-based outreach and advocacy.

Website: www.alulike.org

Phone: (808) 535-6700

Phone: (808) 668-0555

BOYS & GIRLS CLUB OF HAWAII

1523 Kalakaua Avenue, Suite 202, Honolulu, HI 96826

Phone: (808) 949-4203

Fax: (808) 955-4496

Aliamanu Middle School Extension

3271 Salt Lake Boulevard, Honolulu, HI 96818

Phone: (808) 792-5111

Central Middle School Extension

1302 Queen Emma Street, Building E, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 778-4564

Charles C. Spalding Clubhouse

1704 Waiola Street, Honolulu, HI 96826

Phone: (808) 949-4743

Hale Pono Ewa Beach Clubhouse

91-884 Fort Weaver Road, Ewa Beach, HI 96706

Phone: (808) 689-4182

Kauhale Nani Outreach

310 N. Cane Street, Wahiawa, HI 96786

Phone: (808) 294-8439

Nanakuli Clubhouse

89-188 Farrington Highway, Waianae, HI 96792

Phone: (808) 668-9399

Wahiawa Middle School Extension
275 Rose Street, Wahiawa, HI 96786

Phone: (808) 792-5111

Waianae Clubhouse
85-165 Plantation Road, Waianae, HI 96792

Phone: (808) 696-2754

Windward Clubhouse
Kailua Intermediate School, 150 Hamakua Drive, Kailua, HI 96734

Phone: (808) 263-0555

Service: Provides guidance-oriented character development programs for children 7-17 years old.

Website: www.bgch.com

COALITION FOR A DRUG FREE HAWAII

Phone: (808) 545-3228

1130 N. Nimitz Highway, A-259, Honolulu, HI 96817

Service: Community and drug and violence prevention activities for youth.

Website: www.drugfreehawaii.org

COMMUNITIES IN SCHOOLS OF HAWAII

Phone: (808) 671-4900

94-366 Pupupani Street, Suite 303, Waipahu, HI 96797

Fax: (808) 671-4800

Service: To strengthen families and communities with special attention to the "disproportionate minority" in all risk categories of education, economics, social, health, and culture. The mission of CIS is to "create environments where families and individuals live and practice ohana values of caring individuals and shared responsibilities," which results in thriving interdependent relationships.

DEPARTMENT OF EDUCATION (DOE)

School Complex Superintendent's Office

HONOLULU 4967 Kilauea Avenue, Honolulu, HI 96816

Fax: (808) 733-4953

Kaimuki - Kalani

Phone: (808) 733-4955

Farrington - Kaiser

Phone: (808) 733-4952

McKinley - Roosevelt

Phone: (808) 733-4950

CENTRAL 300 Kahelu Avenue, Suite 50, Mililani, HI 96789

Fax: (808) 627-7479

Leilehua - Mililani - Waialua

Phone: (808) 627-7478

Aiea - Moanalua - Radford

Phone: (808) 627-7481

LEEWARD 601 Kamokila Boulevard, Suite 418, Kapolei, HI 96707 Fax: (808) 692-7899
Campbell - Kapolei - Waianae Phone: (808) 692-8000
Nanakuli - Pearl City - Waipahu Phone: (808) 692-8000

WINDWARD 46-169 Kamehameha Highway, Kaneohe, HI 96744 Fax: (808) 233-5709
Kailua - Kalaheo Phone: (808) 233-5701
Castle - Kahuku Phone: (808) 233-5700

Charter schools are not DOE schools, but are listed under the complex responsible for certain support.

DEPARTMENT OF PARKS AND RECREATION Phone: (808) 676-7855

Project Hoomana

94-230 Paiwa Street, Waipahu, HI 96797

Service: Provides drug and alcohol prevention services during lunch hours and after school. The program's vision is to keep kids off the streets and out of trouble by involving them in organized community activities.

GOODWILL INDUSTRIES OF HAWAII, INC. Phone: (808) 622-6451

823 California Avenue, Wahiawa, HI 96786

Service: The Ola I Ka Hana program offers free services to at-risk youth, ages 15-21, who are out of school. Each participant works to develop an individualized assessment and service strategy. The strategy addresses educational goals, job skills, and employability.

Website: www.higoodwill.org

HALE KIPA, INC. Phone: (808) 589-1829

615 Piikoi Street, Suite 203, Honolulu, HI 96814

Hawaii Advocate Program Phone: (808) 589-1829 ext. 230

Service: Comprehensive, community-based care that focuses on the youth's and family's needs and goals.

Hui Malama Ohana Youth Service Center (HMO-YSC) Phone: (808) 589-1829 ext. 200

Stevenson Middle School 1202 Prospect Street, Honolulu, HI 96822

Kawananakoa Middle School 49 Funchal Street, Honolulu, HI 96813

Service: Provides a range of opportunities, experiences, and services for youth in order to help prevent runaways and truancy, to improve school performance, and to strengthen family relationships.

Website: www.halekipa.org

HAWAII YOUTH SERVICES NETWORK (HYSN)

Phone: (808) 531-2198

677 Ala Moana Boulevard, Suite 702, Honolulu, HI 96813

Service: Supports youth and families and seeks to build stronger communities through shared advocacy on behalf of youth.

Website: www.hysn.org

HICKAM AIR FORCE BASE

Youth Programs

Phone: (808) 448-8026

Hickam AFB Youth Center

Phone: (808) 448-4396

15 SVS/SVY, 900 Hangar Avenue, Hickam AFB, HI 96853-5246

Hickam AFB Teen Center

Phone: (808) 448-2296

Building 1859, Makai Recreation Center, Hickam AFB, HI 96853

Service: Offers a variety of services and activities to include instructional classes, fitness and sports, homework tutoring programs and more for children who are dependents of active military and DOD civilians.

Website: www.hickamservices.com

MARINE CORPS BASE HAWAII

Youth Activities

Kaneohe Bay Teen Center

Phone: (808) 254-7610

MCCS-Youth Activities, Building 1090-B, Box 63073 Kaneohe Bay, HI 96863-3073

Manana Teen Center

Phone: (808) 456-1662

Manana-Youth Activities, Building 852, Pearl City, HI 96782

Service: Programs are available for children who are dependents of active military and DOD civilians.

Website: www.mccshawaii.com

NAVY REGION HAWAII

Pearl Harbor Morale, Welfare and Recreation (MWR) - Community & Youth Activities

Catlin Clubhouse

Phone: (808) 421-1556

4655 Catlin Drive, Honolulu, HI 96860-4456

Fax: (808) 421-1991

Service: Programs are available for children who are dependents of active military and DOD civilians.

PARENTS AND CHILDREN TOGETHER (PACT)

1485 Linapuni Street, Suite 105, Honolulu, HI 96819

Puuwai Momi Halawa Teen Program

Kuhio Park Terrace Teen Program

Phone: (808) 847-3285

Phone: (808) 488-6705

Phone: (808) 842-1843

Service: Community, and drug and violence prevention activities for youth ages 7-18 years old.

Website: www.pacthawaii.org

U. S. ARMY

Child and Youth Services (CYS)

Registration Offices

Aliamanu Military Reservation/Fort Shafter Area

Building 1782, Bougainvillea Loop, Honolulu, HI 96818

Phone: (808) 833-5393

Schofield Barracks Area

Building 556, Heard Avenue, Schofield Barracks, HI 96786

Phone: (808) 655-5314

or (808) 655-8380

Youth Centers

Aliamanu Military Reservation (AMR) Youth Center

Building 1782, Bougainvillea Loop, Honolulu, HI 96818

Phone: (808) 833-4932

Fort Shafter Youth Center

Building 505, Bonney Loop, Fort Shafter, HI 96858-5000

Phone: (808) 438-1487

Helemano Military Reservation (HMR) Youth Center

441 Kuapale Road, HMR, Schofield Barracks, HI 96857-5019

Phone: (808) 653-0717

Bennett Youth Center

Building 9090, McMahan Road, Schofield Barracks, HI 96857-5019

Phone: (808) 655-6461

Service: Offers quality programs and accountability for children and youth. First time CYS participants and renewals must register with a CYS Program Registration Office. Dependents of active military and DOD civilians may use services provided by CYS delivery systems.

Website: www.mwrarmyhawaii.com

YMCA OF HONOLULU - KALIHI

Phone: (808) 548-2494

Drop-In Program

1335 Kalihi Street, Honolulu, HI 96819

Service: Available for all teens that live in Kalihi, Wahiawa and Waipahu.

Website: www.kalihi-ymca.org

BULKY ITEM PICK-UP

DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL SERVICES

Refuse Division

1000 Uluohia Street, Suite 212, Kapolei, HI 96707

Environmental Concern Hotline

Phone: (808) 768-3300

Solid Waste/Refuse - Bulky Item Pick Up

Phone: (808) 768-3202

Service: Conducts monthly pick-ups over a 3 - 4 day period. All items must be placed at the curb by 6:00 a.m. on the first day only.

Website: www.opala.org

DRIVER'S LICENSE

DEPARTMENT OF MOTOR VEHICLES

Phone: (808) 532-7730

Licensing & Permits Division

KALIHI-PALAMA Phone: (808) 832-4117

1199 Dillingham Boulevard, A101, Kalihi, HI 96817

WAHIAWA Phone: (808) 621-7255

330 North Cane Street, Wahiawa, HI 96786

WAIANAE Phone: (808) 696-6648

85-670 Farrington Highway, Waianae, HI 96792

KAPOLEI Phone: (808) 768-3100

1000 Uluohia Street, Kapolei, HI 96707

KOOLAU Phone: (808) 239-6301

47-388 Hui Iwa Street, Suite 19, Kaneohe, HI 96744

Website: www.co.honolulu.hi.us/csd/vehicle/dlicense.htm

HEALTH CLINICS

ALOHA MEDICAL MISSION CLINIC

Phone: (808) 841-4489

Palama Settlement

810 Vineyard Boulevard, Honolulu, HI 96817

Service: Free clinic, family planning (limited), immunization, physical examination, and STD/HIV testing.

DEPARTMENT OF HEALTH
Diamond Head Health Center

3427 Kilauea Avenue, Honolulu, HI 96816

Dental Clinic	Phone: (808) 733-9270	Room 403
Hansen's Disease Community Program	Phone: (808) 733-9831	Room 102
Public Health Nursing Office - EAST HONOLULU	Phone: (808) 733-9220	Room 311
Immunization Clinic and TB Testing Clinic		Room 302
STD/HIV Clinic	Phone: (808) 733-9281	Room 305

Service: Hansen's Disease, immunization (2nd and 4th Wednesday from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.), TB testing (every Tuesday from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.), and STD/HIV testing (Monday, Tuesday, Thursday, and Friday from 12:00 p.m. to 5:00 p.m. and Wednesday from 1:00 p.m. to 6:00 p.m.).

DEPARTMENT OF HEALTH
Lanakila Health Center

1700 Lanakila Avenue, Honolulu, HI 96817

Dental Clinic	Phone: (808) 832-5704	Room 202
Public Health Nursing Office - WEST HONOLULU	Phone: (808) 832-5757	Room 201
Immunization		Room 201
TB Control Program	Phone: (808) 832-5731	Basement

Service: Immunization, TB testing, and dental care.

DEPARTMENT OF HEALTH
Leeward Health Center

860 Fourth Street, Pearl City, HI 96782

Dental Clinic	Phone: (808) 453-6160	Room 250
Public Health Nursing Office - CENTRAL OAHU	Phone: (808) 453-6190	Room 130
Hansen's Disease		Room 130
Immunization and TB Testing		Room 166

Service: Hansen's Disease, immunization (1st and 3rd Tuesday from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.), TB testing (1st and 3rd Wednesday from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.), and dental care.

DEPARTMENT OF HEALTH

Wahiawa Civic Center

910 California Avenue, Wahiawa, HI 96786

Public Health Nursing Office

Phone: (808) 622-6445 Room 119

Service: Immunization (2nd and 4th Tuesday from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.) and TB testing (every Monday from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.).

DEPARTMENT OF HEALTH

Waipahu Civic Center

94-275 Mokuola Street, Waipahu, HI 96797

Public Health Nursing Office - LEEWARD OAHU

Phone: (808) 675-0073 Room 101

Service: Hansen's Disease, immunization (every Monday from 12:00 p.m. to 3:00 p.m.), and TB testing (every Wednesday from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.).

DEPARTMENT OF HEALTH

Waianae Community Services Center

85-670 Farrington Highway, Waianae, HI 96792

Public Health Nursing Office

Phone: (808) 697-7839 Room 7

Service: Immunization (3rd Tuesday from 1:00 p.m. to 2:00 p.m.) and TB testing (3rd Tuesday from 2:00 p.m. to 3:00 p.m.).

DEPARTMENT OF HEALTH

Windward Health Center

45-691 Keaahala Road, Kaneohe, HI 96744

Public Health Nursing Office - WINDWARD OAHU

Phone: (808) 233-5450

Dental Clinic

Phone: (808) 235-9125

Service: Immunization (2nd Wednesday from 1:30 p.m. to 3:00 p.m., TB testing (every Tuesday from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.) and dental care. Call to make an appointment.

KALIHI-PALAMA HEALTH CLINIC

Main Clinic	Phone: (808) 848-1438	915 N. King Street, Honolulu, HI 96817
Dental Clinic	Phone: (808) 845-0686	
Downtown Family Center	Phone: (808) 792-5560	89 S. King Street, Honolulu, HI 96813
Dental Clinic	Phone: (808) 792-5576	
Women/Children Shelter	Phone: (808) 531-6322	350 Sumner Street, Suite 101, Honolulu, HI 96817

Service: Low-cost clinic (sliding fee scale), family planning, Hansen's Disease (accepts referrals if assigned to a case manager), immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

KAPIOLANI MEDICAL CENTER FOR WOMEN AND CHILDREN

1319 Punahou Street, Honolulu, HI 96826

Women Outpatient Clinic	Phone: (808) 983-8653
Pediatrics Outpatient Clinic	Phone: (808) 983-8641

Service: Low-cost clinic (Medicaid, Medicare, and Quest), family planning, immunization (child vaccination program and adults if adults are covered by insurance), physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

KOKUA KALIHI VALLEY

Phone: (808) 791-9400

2239 N. School Street, Honolulu, HI 96819

Service: Low-cost clinic, family planning, Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

Website: www.kkv.net/

KOOLAULOA COMMUNITY HEALTH AND WELLNESS CENTER

Phone: (808) 293-9216

56-565 Kamehameha Highway, Kahuku, HI 96731

Mail: P.O. Box 185, Kahuku, HI 96731

Service: Low-cost clinic, family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

LAIE - COUNTRY DOCTOR

Phone: (808) 293-8558

55-510 Kamehameha Highway, Laie, HI 96762

Service: Low-cost clinic, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

LEEWARD COMMUNITY COLLEGE
Student Health Center

Phone: (808) 455-0216

96-045 Ala Ike Street, Pearl City, HI 96782

Service: Immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing (immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing are available for faculty and students in the university system).

NORTH SHORE HEALTH CENTER

Phone: (808) 293-9231

56-119 Pualalea Street, Kahuku, HI 96731

Service: Low-cost clinic (Medicaid, Medicare, Quest, and federal funds. Not accepting new patients.), family planning, Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

THE PHYSICIANS CENTER

Phone: (808) 627-3200

95-390 Kuahelani Avenue, Mililani, HI 96789

Service: Low-cost clinic, family planning, Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

PLANNED PARENTHOOD OF HAWAII

Phone: (808) 589-1149

1350 S. King Street #310, Honolulu, HI 96814

Service: Low-cost clinic, family planning, physical examination, and STD testing.

THE QUEEN'S MEDICAL CENTER

1301 Punchbowl Street, Honolulu, HI 96813

Dental Clinic

Phone: (808) 547-4292

The Queen Emma Clinics (Medical)

Phone: (808) 547-4970

Service: Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

SHRINERS HOSPITAL FOR CHILDREN

Phone: (808) 941-4466

1310 Punahou Street, Honolulu, HI 96826

Service: Low-cost clinic (free pediatric).

UNIVERSITY OF HAWAII

Phone: (808) 956-6221

Manoa Health Clinic

1710 East - West Road, Honolulu, HI 96822

Service: Immunization, physical examination, TB testing, STD testing, and family planning are available for faculty and students in the university system.

WAIANAE COAST COMPREHENSIVE HEALTH CENTER Phone: **(808) 696-7081**

86-260 Farrington Highway, Waianae, HI 96792

James and Abigail Campbell Clinic

Phone: **(808) 668-2311**

87-2070 Farrington Highway, Nanakuli, HI 96792

Kapolei Health Care Center

Phone: **(808) 674-9352**

91-525 Farrington Highway, Suite 102, Kapolei, HI 96707

Waiola Clinic

Phone: **(808) 696-4533**

Waianae Mall, 86-120 Farrington Highway, Suite C-305 B, Waianae, HI 96792

Waipahu Family Health Center

Phone: **(808) 676-7233**

Filipino Community Center, 94-428 Mokuola Street #108 B, Waipahu, HI 96797

Service: Low-cost clinic, family planning, Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

WAIKIKI HEALTH CENTER

Care-A-Van Homeless Outreach Program

Phone: **(808) 922-4790**

1640 S. King Street, Honolulu, HI 96826

Hoola Like (Healers Together) North Shore Clinic

Phone: **(808) 295-0253**

Queen Liliuokalani Church, 66-090 Kamehameha Highway, Haleiwa, HI 96712

Waikiki Clinic

Phone: **(808) 922-4787**

277 Ohua Avenue, Honolulu, HI 96815

Youth Outreach

Phone: **(808) 942-5858**

415 Keoniana Street, Honolulu, HI 96815

Service: Low-cost clinic, family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

WAIMANALO HEALTH CENTER

Phone: (808) 259-7948

41-1347 Kalanianaʻole Highway, Waimanalo, HI 96795

Service: Low-cost clinic, family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

LEGAL ASSISTANCE

HAWAII DISABILITY RIGHTS CENTER

Phone: (808) 949-2922

900 Fort Street Mall, Suite 1040, Honolulu, HI 96813

Fax: (808) 949-2928

Service: Protects the rights of the disabled (physical, emotional, mental) in areas of education, housing, accessibility, and employment, etc.

Business Hours: 8:00 a.m. - 5:00 p.m. Monday thru Friday.

KOKUA LEGAL SERVICES, INC.

Phone: (808) 847-3371

2219 No. School Street, Honolulu, HI 96819

Service: Assists low-income individuals with legal issues concerning housing.

LAWYER REFERRAL & INFORMATION SERVICE

Phone: (808) 537-9140

1132 Bishop Street, Suite 906, Honolulu, HI 96813

Fax: (808) 521-7936

Legal Line

Phone: (808) 537-1868

Service: Volunteer attorneys available to provide legal information and referrals Wednesday evenings from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

Service: Provides legal services referrals to attorneys or legal agencies (depending on ability to pay).

Business Hours: 8:30 a.m. - 4:30 p.m. Monday thru Friday.

NA LOIO

Phone: (808) 847-8828

810 N. Vineyard Boulevard, Honolulu, HI 96817

Fax: (808) 842-0058

Service: Provides legal support on immigration issues.

Business Hours: 8:00 a.m. - 5:00 p.m. Monday thru Friday.

VOLUNTEER LEGAL SERVICES HAWAII

Phone: (808) 528-7046

545 Queen Street, Suite 100, Honolulu, HI 96813

Service: Provides free or low-cost legal help to low-income residents and the non-profit organizations serving them in communities across our state.

Business Hours: 9:00 a.m. - 12:00 p.m., 1:00 p.m. - 3:00 p.m. Monday, Tuesday, Thursday, and Friday.

PARENTING

HAWAII KEIKI INFORMATION SERVICE SYSTEM (H-KISS)

Phone: **(808) 594-0066** or **1-800- 235-5477**

Service: Information referral service for developmental delays and special needs.

HAWAII'S HEALTHY START

Catholic Charities

Phone: **(808) 566-4141**

Service: Home visiting services that support family functioning, promote child health and development, and enhance positive parenting skills for families.

PARENTS AND CHILDREN TOGETHER (PACT)

Phone: **(808) 847-3285**

1485 Linapuni Street, Suite 105, Honolulu, HI 96819

Hana Like Home Visitor Program

Phone: **(808) 841-2245**

Kaneohe Community Family Center

Phone: **(808) 235-7747**

Kuhio Park Terrace Family Center

Phone: **(808) 841-6177**

Service: Work with children and parents together providing family support.

Website: www.pacthawaii.org

THE PARENT LINE

Phone: **(808) 526-1222** or **1-800-816-1222**

Service: Information on child behavior and development, parenting support and resources.

Website: www.theparentline.org

POLICE

HONOLULU POLICE DEPARTMENT

EMERGENCY or NON-EMERGENCY

Phone: **911**

801 S. Beretania Street, Honolulu, HI 96813

Website: www.honolulu.police.org

PUBLIC LIBRARIES

AIEA

Phone: **(808) 483-7333**

99-143 Moanalua Road, HI 96701

AINA HAINA

Phone: **(808) 377-2456**

5246 Kalanianaʻole Highway, HI 96821

EWA BEACH	Phone: (808) 689-1204	91-950 North Road, HI 96706
HAWAII KAI	Phone: (808) 397-5833	249 Lunalilo Home Road, HI 96825
HAWAII STATE LIBRARY	Phone: (808) 586-3500	478 S. King Street, HI 96813
KAHUKU	Phone: (808) 293-8935	56-490 Kamehameha Highway, HI 96731
KAILUA	Phone: (808) 266-9911	239 Kuulei Road, HI 96734
KAIMUKI	Phone: (808) 733-8422	1041 Koko Head Avenue, HI 96816
KALIHI - PALAMA	Phone: (808) 832-3466	1325 Kalihi Street, HI 96819
KANEOHE	Phone: (808) 233-5676	45-829 Kamehameha Highway, HI 96744
KAPOLEI	Phone: (808) 693-7050	1020 Manawai Street, HI 96707
Library for the Blind and Physically Handicapped (LBPH)	Phone: (808) 733-8444	402 Kapahulu Avenue, HI 96815
LILIHA	Phone: (808) 587-7577	1515 Liliha Street, HI 96817
MANOA	Phone: (808) 988-0459	2716 Woodlawn Drive, HI 96822
McCULLY - MOILILI	Phone: (808) 973-1099	2211 S. King Street, HI 96826
MILILANI	Phone: (808) 627-7470	95-450 Makaimoimo Street, HI 96789
PEARL CITY	Phone: (808) 453-6566	1138 Waimano Home Road, HI 96782
SALT LAKE	Phone: (808) 831-6831	3225 Salt Lake Boulevard, HI 96818
WAHIAWA	Phone: (808) 622-6345	820 California Avenue, HI 96786
WAIALUA	Phone: (808) 637-8286	67-068 Kealohanui Street, HI 96791
WAIANAE	Phone: (808) 697-7868	85-625 Farrington Highway, HI 96792
WAIKIKI - KAPAHULU	Phone: (808) 733-8488	400 Kapahulu Avenue, HI 96815
WAIMANALO	Phone: (808) 259-2610	41-1320 Kalaniana'ole Highway, HI 96795
WAIPAHU	Phone: (808) 675-0358	94-275 Mokuola Street, HI 96797
Website: www.librarieshawaii.org		

SCHOOL SUPPLIES

READY TO LEARN (R2L)

2100 N. Nimitz Highway Honolulu, HI 96819

Service: Provides needy students in grades K-12 with basic school supplies. Agencies such as social service programs, churches and government offices can refer families to Ready to Learn.

E-mail: hkh@helpinghandshawaii.org

Website: doe.k12.hi.us/partner_readytolearn.htm

Phone: (808) 440-3803

Fax: (808) 536-7236

STATE IDENTIFICATION CARD

DEPARTMENT OF THE ATTORNEY GENERAL

Phone: **(808) 587-3111**

Kekuanaoa Building, 465 S. King Street, Room 102, Honolulu, HI 96813

Business Hours: 8:00 a.m. to 2:00 p.m., Monday, Tuesday, Wednesday, and Friday. 8:00 a.m. to 6:00 p.m. on Thursdays. Closed on holidays.

Website: www.stateid.hawaii.gov

TRANSLATION

PACIFIC GATEWAY CENTER

Phone: **(808) 845-3918**

270 N. King Street, Honolulu, HI 96817

Service: Burmese, Cambodian, Chinese, French, Ilokano, Japanese, Korean, Kosraen, Laotian, Marshallese, Micronesian, Pangasinan, Pohnpei, Samoan, Spanish, Thai, Tagalog, Tongan, Vietnamese, and Visayan.

TRANSPORTATION

THE BOAT

Phone: **(808) 848-5555**

Service: Daily transportation from Aloha Tower to Kalaeloa Pier (Kapolei Parkway).

Website: www.trytheboat.com.

THE BUS

Customer Service

Phone: **(808) 848-5555**

Bus Pass Office

Phone: **(808) 848-4500**

Phone: **(808) 848-4444**

TTY: (808) 848-4500

Service: Public transportation around the island.

Website: www.thebus.org

THE HANDI - VAN

Customer Service

Phone: **(808) 768-8300**

Fare Coupon Purchases

Phone: **(808) 456-5555**

Phone: **(808) 848-4444**

TTY: (808) 454-5045

TTY: (808) 848-4500

Service: Offers curbside service for those who need special transportation assistance.

Website: www.honolulu.gov/dts/riders.htm

COUNTY OF HAWAII

AFTER SCHOOL CARE & PROGRAMS

ALU LIKE, INC.

Hilo Office

159 Kalanikoa Street, Unit 5 Hilo, HI 96720

Phone: (808) 969-7057

West Hawaii Office

81-6627 Mamalahoa Highway, Suite 105 Kealahou, HI 96750

Phone: (808) 323-2804

Service: Community-based outreach and advocacy.

Website: www.alulike.org

BOYS AND GIRLS CLUB OF THE BIG ISLAND

Main Office

100 Kamakahonu Street, Hilo, HI 96720

Phone: (808) 961-5536

Fax: (808) 961-5189

Paauilo Community Park

Hamakua

Phone: (808) 960-1319

Keaau Middle School

16-0565 Pahoa Road, Keaau, HI 96749

Phone: (808) 961-5536

Hawaiian Oceanview Estates Community Association

525 Lotus Blossom Lane, Naalehu, HI 96772

Phone: (808) 756-1636

Pahala Assembly of God

96-2945 Paauau Street, Pahala, HI 96777

Phone: (808) 756-5285

Pahoa Elementary and High School

15-3030 Puna Road, Pahoa, HI 96778

Phone: (808) 640-1034

Service: Offers quality programs through a safe and caring environment.

Website: www.bgcbi.com

DEPARTMENT OF EDUCATION (DOE)
School Complex Superintendent's Office

HILO - LAUPAHOEHOE - WAIAKEA

75 Aupuni Street, #203, Hilo, HI 96720-4253

Phone: (808) 974-6600

Fax: (808) 974-6604

HONOKAA - KEALAKEHE - KOHALA - KONAWAENA

75-140 Hualalai Road, Kailua-Kona, HI 96740

Phone: (808) 327-4991

Fax: (808) 327-4994

KAU - KEAAU - PAHOA

75 Aupuni Street, #203, Hilo, HI 96720-4253

Phone: (808) 974-6602

Fax: (808) 974-6604

Charter schools are not DOE schools, but are listed under the complex responsible for certain support.

FAMILY SUPPORT SERVICES OF WEST HAWAII

75-127 Lunapule Road, Suite 11, Kailua-Kona, HI 96740

Service: Community, truancy, and educational/vocational support.

Website: www.fsswh.org

Phone: (808) 334-4110

GOODWILL INDUSTRIES OF HAWAII, INC.

Hawaii County Branch

500 Kalaniana'ole Street, Suite 1, Hilo, HI 96720

Service: The Ola I Ka Hana program offers free services to at-risk youth, ages 15-21, who are out of school.

Website: www.higoodwill.org

Phone: (808) 961-0307

LANAKILA LEARNING CENTER

Hilo High School, 34 Rainbow Drive, Hilo, HI 96720

Service: Off-site alternative learning center of Hilo High School students.

Phone: (808) 933-0621

THE SALVATION ARMY

Family Intervention Services

21 West Ohea Street, Hilo, HI 96720

Mail: P.O.Box 5085, Hilo, HI 96720

Service: Community, community-based outreach and advocacy, drug and violence prevention activities for youth, services for homeless youth, and teen pregnancy prevention and family strengthening.

Phone: (808) 935-4411

BULKY ITEM PICK-UP

DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

Solid Waste Division

108 Railroad Avenue, Hilo, HI 96720

Mail: 25 Aupuni Street, Hilo, HI 96720

Website: www.hawaii-county.com

Phone: **(808) 961-5044**

RECYCLE HAWAII

P. O. Box 4847, Hilo, HI 96720-0847

Website: www.recyclehawaii.org

Phone: **(808) 329-2886**

or **(808) 961-2676**

DRIVER'S LICENSE

DEPARTMENT OF FINANCE

Vehicle Registration & Licensing Division

HILO

Phone: **(808) 961-2222**

349 Kapiolani Street, Hilo, HI 96720

KONA

Phone: **(808) 327-3580**

75-5722 Hanama Place, Suite 101, Kailua-Kona, HI 96740

WAIMEA

Phone: **(808) 887-3087**

67-5185 Kamamalu Street, Kamuela, HI 96743

HEALTH CLINICS

BAY CLINIC, INC.

Hilo Bay Clinic

Phone: **(808) 969-1427**

1178 B Kinoole Street, Hilo, HI 96720

Kau Family Health Center

Phone: **(808) 929-7311**

95-5583 Mamalahoa Highway, Naalehu, HI 96772

Keaau Family Health Center

Phone: **(808) 930-0400**

16-1692 Pili Mua Street, Keaau, HI 96749

Dental

Phone: **(808) 930-0415**

Pahoa Family Health Center

Phone: **(808) 965-9711**

15-2866 Pahoa Village Road, Pahoa, HI 96778

Service: Family planning, Hansen's Disease, immunization, physical exam, TB testing, and STD/HIV testing.

DEPARTMENT OF HEALTH

Hawaii District Health Office

Kealakekua Health Center

Phone: **(808) 322-1920**

81-980 Halekii St., Suite 103, Kealakekua, HI 96750

Waiakea Health Center

Phone: **(808) 974-4247**

191 Kuawa Street, Hilo, HI 96720

Service: HIV testing, STD referral, hepatitis C testing, syphilis testing, and hepatitis vaccination.

DEPARTMENT OF HEALTH
Public Health Nursing Office

WEST HAWAII

Phone: (808) 322-1500

Kona Health Center, 79-1015 Haukapila Street, Kealahou, HI 96750

Service: Hansen's Disease, immunization, and TB testing (every Friday from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.).
Call to make an appointment.

Honokaa Public Health Nursing Office

Phone: (808) 775-8844

45-3380 Mamane Street, Honokaa, HI 96727

Service: Hansen's Disease, immunization, and TB testing. Call the West Hawaii office to make an appointment.

Kohala Public Health Nursing Office

Phone: (808) 889-7135

54-3900 Akoni Pule Highway, Kapaau, HI 96755

Service: Immunization and TB testing (2nd and 4th Wednesday from 1:00 p.m. to 1:30 p.m.). Call the West Hawaii office to make an appointment.

Waimea Public Health Nursing Office

Phone: (808) 887-8115

67-5189 Kamamalu Street, Kamuela, HI 96743

Service: TB testing. Call the West Hawaii office to make an appointment.

EAST HAWAII

Phone: (808) 974-6025

Waiakea Health Center, 75 Aupuni Street, Suite 106, Hilo, HI 96720

Service: Hansen's Disease, immunization, and TB testing. Call to make an appointment.

Kau-Naalehu Public Health Nurse Office

Phone: (808) 939-2400

Naalehu Civic Center, 95-5669 Mamalahoa Highway, Naalehu, HI 96772

Service: Hansen's Disease, immunization, and TB testing (2nd Tuesday). Call the East Hawaii office to make an appointment.

HAMAKUA HEALTH CENTER

Phone: (808) 775-7204

45-549 Plumeria Street, Honokaa, HI 96727

Service: Family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

Website: www.hamakua-health.org

KOHALA FAMILY HEALTH CENTER

53-3925 Akoni Pule Highway, Kapaau, HI 96755

Service: Family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

Phone: (808) 889-6236

OCEANVIEW FAMILY HEALTH CENTER

92-1471 Aloha Boulevard, Oceanview, HI 96737

Service: Family planning, Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

Phone: (808) 929-9425

PLANNED PARENTHOOD - KONA

75-184 Hualalai Road #205, Kailua-Kona, HI 96740

Service: Family planning and STD/HIV testing.

Phone: (808) 329-8211

UNIVERSITY OF HAWAII - HILO Student Health Service

200 W. Kawili Street, Campus Center, Room 212, Hilo, HI 96720

Service: Family planning, immunization, Hansen's Disease, physical examination, TB testing, and STD testing for faculty and students enrolled in the university system.

Website: www.uhh.hawaii.edu/studentaffairs/health/

Phone: (808) 974-7636

WAIMEA WOMEN'S CENTER

67-1123 Mamalahoa Highway, Suite 116, Kamuela, HI 96743

Service: Family planning, and STD/HIV testing.

Phone: (808) 885-9606

WEST HAWAII COMMUNITY HEALTH CENTER

75-5751 Kuakini Highway, Suite 101A, Kailua-Kona, HI 96740

Service: Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

Website: www.westhawaiiichc.org

Phone: (808) 326-5629

POLICE

HAWAII COUNTY POLICE DEPARTMENT

EMERGENCY

Phone: 911

NON-EMERGENCY

Phone: (808) 935-3311

349 Kapiolani Street, Hilo, HI 96720

Website: www.hawaiipolice.com

PUBLIC LIBRARIES

BOND MEMORIAL	Phone: (808) 889-6655	P.O. Box 248, Kapaau, HI 96755
HILO	Phone: (808) 933-8888	300 Waianuenu Avenue, Hilo, HI 96720
HOLUALOA	Phone: (808) 322-1914	P.O. Box 214, Holualoa, HI 96725-0214
HONOKAA	Phone: (808) 775-8881	45-3380 Mamane Street, Bldg #3, Honokaa, HI 96727
KAILUA-KONA	Phone: (808) 327-4327	75-138 Hualalai Road, Kailua-Kona, HI 96740
KEAAU	Phone: (808) 982-4281	16-571 Keaau-Pahoa Road, Keaau, HI 96749
KEALAKEKUA	Phone: (808) 323-7585	P.O. Box 768, Kealakekua, HI 96750
LAUPAHOEHOE	Phone: (808) 962-2229	P.O. Box 249, Laupahoehoe, HI 96764
MOUNTAIN VIEW	Phone: (808) 968-2322	P.O. Box 380, Mountain View, HI 96771
NAALEHU	Phone: (808) 939-2442	P.O. Box 653, Naalehu, HI 96772
PAHALA	Phone: (808) 928-2015	P.O. Box 400, Pahala, HI 96777
PAHOA	Phone: (808) 965-2171	15-3070 Pahoa-Kalapana Road, Pahoa, HI 96778
THELMA PARKER	Phone: (808) 887-6067	67-1209 Mamalahoa Highway, Kamuela, HI 96743-8429

STATE IDENTIFICATION CARD

GOVERNOR'S LIAISON OFFICE - ISLAND OF HAWAII

HILO	Phone: (808) 974-6265	75 Aupuni Street, Hilo, HI 96720
KONA	Phone: (808) 327-4953	75-5722 Kuakini Highway, Suite 215, Kailua-Kona, HI 96740

Website: www.stateid.hawaii.gov

TRANSPORTATION

MASS TRANSIT AGENCY

Phone: (808) 961-8744

Hele-On Bus System

25 Aupuni Street, Hilo, HI 96720

Service: Free public transportation around the island. Luggage, backpacks, and bicycles are \$1 per piece.

E-mail: heleonbus@co.hawaii.hi.us

Website: co.hawaii.hi.us/mass_transit/heleonbus.html

COUNTY OF KAUAI

AFTER SCHOOL CARE & PROGRAMS

ALU LIKE, INC.

2970 Haleko Road #203 Lihue, HI 96766

Service: Community-based outreach and advocacy.

Website: www.alulike.org

Phone: (808) 245-8575

BOYS & GIRLS CLUB OF HAWAII

Lihue Branch Office

3083 Akahi Street, Suite 202, Lihue, HI 96766

Phone: (808) 632-0009

Fax: (808) 632-0391

Kapaa Clubhouse

Kapaa High School, 4695 Malihuna Road, Kapaa, HI 96746

Phone: (808) 821-4406

Fax: (808) 823-8613

Waimea Clubhouse

4540 Ola Road, Waimea, HI 96796

Phone: (808) 338-1418

Fax: (808) 338-1445

Service: Community and drug and violence prevention activities for youth.

Website: www.bgch.com

CIRCLES OF LIGHT – KAUAI

Lihue Plaza, 3016 Umi Street, Suite 203, Lihue, HI 96766

Mail: P.O.Box 347, Lihue, HI 96766

Service: Programs in creative development, holistic health, and cultural education to children, teens, and adults.

Website: www.circlesoflight.org

Phone: (808) 632-0116

DEPARTMENT OF EDUCATION (DOE) School Complex Superintendent's Office

KAPAA - KAUAI – WAIMEA

3060 Eiwa Street, Lihue, HI 96766

Phone: (808) 274-3502

Fax: (808) 274-3508

Charter schools are not DOE schools, but are listed under the complex responsible for certain support.

KAUAI TEAM CHALLENGE INC.

Phone: (808) 651-7013

P. O. Box 1795, Kapaa, HI 96746

Service: Uses outstanding team building, leadership development, and experiential education to create a customized professional training.

Website: www.kauaiteamchallenge.com

PACIFIC MISSILE RANGE FACILITY (PMRF) Youth Center

Phone: (808) 335-4419

Pacific Missile Range Facility, Youth Center, Building 1318, Kekaha, HI 96752-0128

Service: This program will help your child develop life long skills in good sportsmanship and friendships; open to family members of all Active Duty, DOD Civilians and DOD Contractors.

Website: www.greatlifehawaii.com

BULKY ITEM PICK-UP

PUBLIC WORKS DEPARTMENT Solid Waste Division

Phone: (808) 241-6861

4444 Rice Street Suite 255, Lihue, HI 96766

Website: www.kauai.gov/recycling

DRIVER'S LICENSE

DEPARTMENT OF FINANCE Driver's License Division

Phone: (808) 241-6550

Fax: (808) 241-6533

4444 Rice Street, Suite A-480, Lihue, HI 96766

Website: www.kauai.gov

HEALTH CLINICS

DEPARTMENT OF HEALTH

Public Health Nursing Office

Phone: (808) 241-3387

3040 Umi Street, Lihue, HI 96766

Service: Immunization (2nd Friday of the month from 12:00 p.m. to 3:00 p.m.) and TB testing (every Monday from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. except holidays).

Hanapepe Health Center

1-3756 Kaumualii Highway, Hanapepe, HI 96716

Service: Immunization (1st Wednesday of the month from 12:00 p.m. to 3:00 p.m.).**Phone: (808) 335-8408****Kapaa Neighborhood Center**

4491 Kou Street, Kapaa, HI 96746

Service: Immunization (2nd Monday of the month from 12:00 p.m. to 3:00 p.m.).**Phone: (808) 821-2742****HOOLA LAHUI HAWAII****Kauai Community Health Center****WAIMEA Phone: (808) 240-0140**

4643-B Waimea Canyon Drive, Waimea, HI 96796

KAPAA Phone: (808) 240-0170

4800-D Kawaihau Road, Kapaa, HI 96746

Service: Low-cost clinic, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.**Website:** www.hoolalahui.org**KAUAI COMMUNITY COLLEGE****Campus Wellness Center**

3-1901 Kaumualii Highway, Lihue, HI 96766

Service: Family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD testing for faculty and students enrolled in the university system.**Website:** kauai.hawaii.edu/**Phone: (808) 245-8307****KAUAI MEDICAL CLINIC**

3-3420-B Kuhio Highway, Lihue, HI 96766 - 1098

ELEELE Phone: (808) 335-0499

4392 Waialo Road, Eleele, HI 96705

KAPAA Phone: (808) 822-3431

4-1105 Kuhio Highway, Kapaa, HI 96746

KOLOA Phone: (808) 742-1621

5371 Koloa Road, Koloa, HI 96756

Service: Low-cost clinic, Hansen's Disease, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.**Website:** www.wilcoxhealth.org**Phone: (808) 245-1500****WEST KAUAI CLINIC****ELEELE Phone: (808) 335-0579**

4469 Waialo Road, Eleele, HI 96705

WAIMEA Phone: (808) 338-8311

4643 Waimea Canyon Drive, Waimea, HI 96796

KALAHEO Phone: (808) 332-8523

4489 Papalina Road, Kalaheo, HI 96741

Service: Low-cost clinic, immunization, physical examination, and STD testing.

POLICE

KAUAI POLICE DEPARTMENT

EMERGENCY

Phone: 911

NON-EMERGENCY

Phone: (808) 241-1711

3990 Kaana Street, Suite 200, Lihue, HI 96766

Website: www.kauai.gov/Police/

PUBLIC LIBRARIES

HANAPEPE

Phone: (808) 335-8418

P.O. Box B, Hanapepe, HI 96716

KAPAA

Phone: (808) 821-4422

1464 Kuhio Highway, Kapaa, HI 96746

KOLOA

Phone: (808) 742-8455

P.O. Box 9, Koloa, HI 96756

LIHUE

Phone: (808) 241-3222

4344 Hardy St., Lihue, HI 96766

PRINCEVILLE

Phone: (808) 826-4310

4343 Emmalani Drive, Princeville, HI 96722

WAIMEA

Phone: (808) 338-6848

P.O. Box 397, Waimea, HI 96796

STATE IDENTIFICATION CARD

GOVERNOR'S LIAISON OFFICE

Phone: (808) 274-3100

Island of Kauai

3060 Eiwa Street, Room 106, Lihue, HI 96766

Website: stateid.hawaii.gov

TRANSPORTATION

TRANSPORTATION AGENCY

Phone: (808) 241-6410

The Kauai Bus

3220 Hoolako Street, Lihue, Hawaii 96766

Service: Public (fixed route) bus service and a paratransit (door-to-door) bus service from Hanalei to Kekaha, to the Airport, and limited service to Koloa and Poipu except on Sundays.

E-mail: TheKauaiBus@kauai.gov

Website: www.kauai.gov

COUNTY OF MAUI

AFTER SCHOOL CARE & PROGRAMS

MAUI

ALU LIKE, INC.

Phone: (808) 248-7286

Hana Community Center, Room D6, Hana-Maui, HI 96713

Mail: P.O.Box 682, Hana-Maui, HI 96713

Service: Community-based outreach and advocacy.

Website: www.alulike.org

BOYS & GIRLS CLUB OF MAUI

Central Clubhouse

100 Kanaloa Avenue, Kahului, HI 96732

Phone: (808) 242-4363

Fax: (808) 249-0255

Up Country Clubhouse

931-A Makawao Avenue, Makawao, HI 96768

Phone: (808) 572-6916

Fax: (808) 572-1627

West Maui Clubhouse

280 Shaw Street, Lahaina, HI 96761

Phone: (808) 667-9314

Fax: (808) 667-2896

Haiku Clubhouse

2830 Hana Highway, Haiku, HI 96708

Phone: (808) 575-9024

Fax: (808) 575-5084

Paukukalo Clubhouse

657 Kaunualii Street, Kahului, HI 96793

Phone: (808) 760-5050

Fax: (808) 760-5051

Service: Operates drop-in service facilities that provide a safe, supportive, non-judgmental, nurturing and supervised environment where youth ages 9 to 17 years old can be themselves, experience positive role models and learn the values and skills that promote success. Through the provision of fun activities and Best Practice programs, the Boys & Girls Club of Maui offers opportunities for young people to develop physically, socially, emotionally and cognitively, and experience achievement, leadership, enjoyment, friendship and recognition.

Website: www.bgcmaui.org

DEPARTMENT OF EDUCATION (DOE)
School Complex Superintendent's Office

BALDWIN - KEKAULIKE - MAUI

54 High Street, 4th Floor, Wailuku, HI 96793

Phone: (808) 984-8000

Fax: (808) 984-8008

HANA – LAHAINALUNA - LANAI - MOLOKAI

54 High Street, 4th Floor, Wailuku, HI 96793

Phone: (808) 984-8011

Fax: (808) 984-8008

Charter schools are not DOE schools, but are listed under the complex responsible for certain support.

HUI MALAMA LEARNING CENTER

375 Mahalani Street, Wailuku, HI 96793

Youth Service Center

2180 Main Street, Wailuku, HI 96793

Service: Community, educational/vocational support, drug and violence prevention activities for youth.

Website: www.mauihui.org

Phone: (808) 244-5911

Phone: (808) 242-9730

MAUI YOUTH AND FAMILY SERVICES, INC.

Mail: P.O. Box 790006, Paia, HI 96779

Service: Community-based outreach and advocacy, drug and violence prevention activities for youth.

Website: www.myfs.org

Phone: (808) 579-8414 ext: 33

PAIA YOUTH COUNCIL, INC.

28 Hana Highway, Paia, HI 96779

E-mail: info@pyccmaui.org

Website: www.pyccmaui.org

Service: Offers programs and activities to putting a face and a voice on our youth and assisting them in being an important and integral part of the community.

Phone: (808) 579-8354

PARENTS AND CHILDREN TOGETHER (PACT)

81 North Market Street, Wailuku, HI 96793

Website: www.pacthawaii.org

Service: Community, and drug and violence prevention activities for youth.

Phone: (808) 244-2330

MOLOKAI

ALU LIKE, INC.

Phone: (808) 553-5393

Kulana Oiwi Multi-Cultural Center, Maunaloa Highway, Kalamaula Building D, Kaunakakai, HI 96748

Mail: P.O. Box 1859, Kaunakakai, HI 96748

Service: Community-based outreach and advocacy.

Website: www.alulike.org

MOLOKAI COMMUNITY SERVICE COUNCIL

Phone: (808) 553-3244

25 Kamehameha V Highway, Kaunakakai, HI 96748

Mail: P.O.Box 2047, Kaunakakai, HI 96748

Molokai Youth Center

Phone: (808) 553-3675

Service: Provides recreational, educational, and community service activities for all of the island's children.

Website: www.molokai.org

BULKY ITEM PICK-UP

DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

Solid Waste Division - Recycling Section

One Main Plaza, 2200 Main Street Wailuku, HI 96793-2155

Mail: 200 S. High Street, Wailuku, HI 96793-2155

MAUI Phone: **(808) 270-7880**

MOLOKAI Phone: **1-800-272-0117**

LANAI Phone: **1-800-272-0125**

E-mail: recycle.maui@mauicounty.gov

Website: www.mauicounty.gov/departments/EnvironmentalMgt/Recycle/

DRIVER'S LICENSE

DEPARTMENT OF FINANCE

Phone: (808) 270-7363

Division of Motor Vehicles & Licensing

Fax: (808) 270-7858

County of Maui Service Center, 70 E. Kaahumanu Avenue, Suite A-17, Kahului, HI 96732-2176

E-mail: maui.dmv@mauicounty.gov

Website: www.co.maui.hi.us/

HEALTH CLINICS

MAUI

COMMUNITY CLINIC OF MAUI

48 Lono Avenue, Kahului, HI 96732

Phone: **(808) 871-7772**

LAHAINA SATELLITE CLINIC

Phone: **(808) 667-7598**

15 Ipu Amakua Lane, Lahaina, HI 96761

WAILUKU SATELLITE CLINIC

Phone: **(808) 244-0220**

670-A Waiale Drive, Wailuku, HI 96793

Service: Low-cost clinic, family planning, Hansen's Disease, immunization, physical testing, TB testing, and STD/HIV testing.

DEPARTMENT OF HEALTH

Lahaina Comprehensive Health Center

1830 Honoapiilani Highway, Lahaina, HI 96767

Public Health Nursing Office

Phone: **(808) 662-4031**

Room 116

Service: Immunization (1st Tuesday from 9:00 a.m. to 11:00 a.m.), physical examination, and TB testing (1st Tuesday from 1:30 p.m. to 2:30 p.m.). Call the Wailuku office to make an appointment.

DEPARTMENT OF HEALTH

Wailuku Health Center

121 Mahalani Street, Wailuku, HI 96793

Public Health Nursing Office

Phone: **(808) 984-8260**

STD/HIV Testing

Phone: **(808) 984-2129**

Service: Immunization (1st and 3rd Wednesday from 12:00 p.m. to 3:00 p.m. by appointment), TB testing (every Tuesday from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.), and STD/HIV testing.

HANA COMMUNITY HEALTH CENTER

4590 Hana Highway, Hana, HI 96713

Phone: **(808) 248-8294**

Service: Low-cost clinic, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

Website: www.hanahealth.org

MAUI COMMUNITY COLLEGE

Phone: (808) 984-3493

Campus Health Center

Student Center Building, 310 Kaahumanu Avenue, Kahului, HI 96732

Service: Family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing for family planning clients, faculty, and students enrolled in the university system.

Website: www.maui.hawaii.edu

MAUI COMMUNITY COLLEGE

Maui Oral Health Center

Phone: (808) 244-4559

752 Lower Main Street, Wailuku, HI 96793

Service: Low-cost oral/dental health care.

Website: www.maui.hawaii.edu

PLANNED PARENTHOOD - MAUI

Phone: (808) 871-1176

140 Hoohana Street #303, Kahului, HI 96732

Service: Low-cost clinic, family planning, and STD testing.

MOLOKAI

DEPARTMENT OF HEALTH

Kaunakakai State Building, 65 Makaena Street, Kaunakakai, HI 96748

Public Health Nursing Office

Phone: (808) 553-3663

Service: Immunization (1st and 3rd Wednesday from 8:00 a.m. to 11:00 a.m. and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.) and TB testing (every Wednesday from 3:00 p.m. to 4:00 p.m. if holiday falls on a Wednesday or Friday there will be no testing).

MOLOKAI COMMUNITY HEALTH CENTER

Phone: (808) 553-5038

28 Kamoi Street, Suite 600, Kaunakakai, HI 96748

Service: Low-cost clinic, immunization, physical examination, TB testing, STD/HIV testing, and dental care.

WOMEN'S HEALTH CENTER

Phone: (808) 553-3145

Molokai General Hospital, 280 Homeolu Place, Kaunakakai, HI 96748

Service: Low-cost clinic, family planning, physical examination, TB testing (pregnant women only), and STD/HIV testing.

LANAI

DEPARTMENT OF HEALTH

628-B Seventh Street, Basement, Lanai City, HI 96763

Public Health Nursing Office

Phone: **(808) 565-7114**

Service: Family planning (provide counseling/brochures), Hansen's Disease, immunization (every 2nd Monday and Wednesday from 1:30 p.m. to 3:00 p.m.), and TB testing (every 2nd Monday and Wednesday from 3:00 p.m. to 4:00 p.m.).

HAWAII DENTAL PROFESSIONALS

Phone: **(808) 565-6418**

730 Lanai Avenue, Lanai City, HI 96763

Service: Dental care.

LANAI COMMUNITY HEALTH CENTER

Phone: **(808) 565-6919**

624-A Houston Street, Lanai City, HI 96763

Service: Low-cost clinic, family planning, immunization, physical examination, and STD/HIV testing.

STRAUB LANAI FAMILY HEALTH CENTER

Phone: **(808) 565-6423**

628-B Seventh Street, Lanai City, HI 96763

Service: Low-cost clinic, family planning, immunization, physical examination, TB testing, and STD/HIV testing.

PARENTING

HAWAII'S HEALTHY START Maui Family Support Services

Phone: **(808) 242-0900**

Service: Home visiting services that support family functioning, promote child health and development, and enhance positive parenting skills for families.

POLICE

MAUI POLICE DEPARTMENT

EMERGENCY

Phone: **911**

NON-EMERGENCY

Phone: **(808) 244-6400**

55 Mahalani Street, Wailuku, HI 96793-2155

Website: www.co.maui.hi.us/departments/Police/

PUBLIC LIBRARIES

MAUI

HANA	Phone: (808) 248-4848	P.O. Box 490, Hana, HI 96713
KAHULUI	Phone: (808) 873-3097	90 School Street, Kahului, HI 96732
KIHEI	Phone: (808) 875-6833	35 Waimahaihai Street, Kihei, HI 96753
LAHAINA	Phone: (808) 662-3950	680 Wharf Street, Lahaina, HI 96761
MAKAWAO	Phone: (808) 573-8785	1159 Makawao Avenue, Makawao, HI 96768
WAILUKU	Phone: (808) 243-5766	251 High Street, Wailuku, HI 96793

MOLOKAI

MOLOKAI	Phone: (808) 553-1765	P.O. Box 395, Kaunakakai, HI 96748
---------	-----------------------	------------------------------------

LANAI

LANAI	Phone: (808) 565-7920	P.O.Box 630550, Lanai City, HI 96763
-------	-----------------------	--------------------------------------

STATE IDENTIFICATION CARD

GOVERNOR'S LIAISON OFFICE - ISLAND OF MAUI

2264 Aupuni Street, Suite 1, Wailuku, HI 96793

Website: www.stateid.hawaii.gov

Phone: (808) 243-5798

TRANSPORTATION

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

Maui Bus

2145 Kaohu Street, Suite 102, Wailuku, HI 96793

Service: Bus transportation for the general public and ADA paratransit (curb-to-curb) service for persons with disabilities. All bus routes are operated by Roberts Hawaii.

E-mail: public.transit@mauicounty.gov

Website: www.co.maui.hi.us/bus/

Phone: (808) 270-7511

TELEPHONE HOTLINES

EMERGENCY LINE (POLICE, FIRE AND AMBULANCE)	.....	9-1-1
ALOHA UNITED WAY	.....	Statewide: 2-1-1
BILINGUAL ACCESS LINE	.....	Oahu: (808) 526-9724
CHILD WELFARE SERVICES INTAKE UNIT - REPORTING LINE	.....	Oahu: (808) 832-5300 Toll-Free: 1-800-494-3991
CHILD HELP USA	.....	Toll-Free: 1-800-422-4453
DOMESTIC VIOLENCE ACTION CENTER	.....	Oahu: (808) 531-3771 Toll-Free: 1-800-690-6200
DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE	.....	Oahu: (808) 526-2200
HAWAII TOBACCO QUITLINE	.....	Toll-Free: 1-800-784-8669 (1-800-QUIT-NOW)
LEGAL LINE	.....	Oahu: (808) 537-1868
THE PARENT LINE	.....	Oahu: (808) 526-1222 Toll-Free: 1-800-816-1222
POISON CENTER	.....	Oahu: (808) 941-4411 Toll-Free: 1-800-222-1222
SEX ABUSE TREATMENT CENTER	.....	Oahu: (808) 524-7273
SUICIDE PREVENTION HOTLINE	.....	Toll-Free: 1-800-784-2433 (1-800-SUICIDE)
TEEN LINE	.....	Oahu: (808) 521-8336 (521-TEEN)

APENDICES

APENDICE A

Tratamiento con Listerine / Shampoo (Tratamiento no toxico)

Existen muchos tratamientos que usted puede usar para combatir los piojos. Este es un ejemplo de un tratamiento no toxico que se puede usar. Es importante limpiar toda la casa, a la par con cualquier tratamiento. Revise periódicamente que no existan más huevos hasta que se eliminen por completo.

Use Listerine original



(botella café o naranja). No use Listerine con sabor.

Mezcle porciones iguales de Listerine y shampoo.



Revuelva completamente.

Aplique al pelo seco. **Evite el contacto con los ojos.** Déjelo actuar por 10 minutos.

Enjuague, apliqué acondicionador y enjuague otra vez.



Cepille el pelo y remueva los piojos muertos.

Remueva las liendres o huevos. **NO COMPARTA CEPILLOS O TOALLAS CON NADIE.**

Use este tratamiento cada tres días durante los siguientes doce días, para combatir en forma continua los

nuevos piojos que vayan saliendo de sus huevos.

APENDICE B

Preparando a los niños para estar en Hawaii

Todos los niños de 18 meses o menores que planean vivir en Hawaii por un período largo, deberán traer consigo lo siguiente:

- Cartilla de vacunación
- Acta de Nacimiento
- Pasaporte (Opcional)
- Reporte de calificaciones escolares (Si el niño ha asistido a la escuela)
- Carta de Tutoría Legal (Si el niño no vive con los padres)

Los niños deben recibir cuidado medico para asegurarse que sus vacunas estén al día. Existen servicios a bajo costo o gratis en Hawaii para niños sin seguro médico.

Cuando llegue a Hawaii, llame al 2-1-1 para pedir asistencia.

APENDICE C

QUEST Hawaii

¿Quines deben solicitar el servicio de QUEST Hawaii?

Las personas menores de 65 años, personas ciegas o incapacitadas pueden solicitar seguro médico a través del Programa QUEST Hawaii. Actualmente existe un límite en el número de personas que pueden estar en el programa QUEST. No podrán estar más de 125,000 personas al mismo tiempo en el programa. Mientras que el número de personas inscritas en el programa no sea menor a ese número, no se recibirá a nadie más, excepto:

- Personas o familias amparadas bajo la sección 1931 de la Ley del Seguro Social con un ingreso que no exceda el 100% del Nivel Federal de Pobreza (Federal Poverty Level FPL);
- Personas que reciban asistencia financiera;
- Personas cuyos ingresos sean menores al estándar establecido para asistencia pública;
- Mujeres embarazadas y niños menores de un año con un ingreso familiar 185% mayor al establecido por el FPL;
- Niños de un año pero menores de seis con ingresos familiares arriba del 133 % establecido por el FPL;
- Niños menores de 19 años nacidos antes del 30 de septiembre de 1983, con ingresos familiares arriba del 100% según lo establecido por FPL;
- Niños en hogares temporales y niños en proceso de adopción menores de 21 años;
- Personas que hayan perdido sus coberturas expedidas por algún empleador o extensiones de cobertura médica de algún plan de salud a causa de pérdida de empleo durante los últimos 45 días anteriores a la solicitud;

Cuando el número de personas aceptadas en el QUEST no sea mayor de 120,000 el 31 de diciembre de cualquier año, se abrirá un período de aplicaciones en el siguiente año.

¿Cuales son los requerimientos para ser aceptado en el programa QUEST Hawaii?

Para ser aceptado en el programa QUEST, debe cumplir con lo siguiente:

- Ser un residente de Hawaii;
- Ser un ciudadano de los Estados Unidos o residente legal;
- Tener un número de Seguro Social;
- No estar registrado como persona ciega o incapacitada;
- No tener mas de 65 años;
- No vivir en alguna institución pública;
- Tener un ingreso no mayor del 100% del existente actualmente en el FPL, excepto mujeres embarazadas y niños de hasta 6 años, que tengan ingresos mayores a los señalados anteriormente;

- No ser elegible para seguro médico de parte de algún empleador (excepto las personas que reciben AFDC y GA).
- Tener valores que no excedan los límites establecidos por QUEST Hawaii.

¿Cuáles son los límites establecidos por Hawaii QUEST en cuanto a valores se refiere?

- \$2,000 para una familia de uno;
- \$3,000 para una familia de dos;
- \$250 adicional por cada persona.
- El límite en valores no se aplica a niños menores de 19 años nacidos antes del 30 de septiembre de 1983 o a mujeres embarazadas por la duración del embarazo.

MedQuest

Si necesita una solicitud o necesita saber cual es el estado de su solicitud, llame a la oficina de Med-QUEST Division Eligibility de su área:

<i>Oahu</i>	Applications Unit	teléfono: 587-3521	Fax: 587-3543
	Kapolei Unit	teléfono: 692-7364	Fax: 692-7379
<i>Big Island</i>	Hilo (East Hawaii)	teléfono: 933-0339	Fax: 933-0344
	Kona (West Hawaii)	teléfono: 327-4970	Fax: 327-4975
<i>Maui</i>		teléfono: 243-5780	Fax: 243-5788
<i>Kauai</i>		teléfono: 241-3575	Fax: 241-3583
<i>Molokai</i>		teléfono: 553-1758	Fax: 553-3833
<i>Lanai</i>		teléfono: 565-7102	Fax: 565-6460

Para mayor información valla a la página: <http://hawaii.gov/dhs/health/medquest>

Gracias a las siguientes agencias por su apoyo y dedicación para la producción de este folleto.

Department of the Attorney General,
Crime Prevention and Justice Assistance Division

Department of Labor and Industrial Relations,
Office of Community Services

Department of Health

Nations of Micronesia

Department of the Prosecuting Attorney,
City and County of Honolulu

Goodwill Industries of Hawaii, Inc.

Parents And Children Together,
Hawaii Parent Information Resource Center

Agradecimientos especiales a las agencias gubernamentales, privadas y agencias sin fines de lucro que proporcionaron información para este libro.

Gracias a Angela Kaiwikuamooohoihou del, Departamento de Justicia General, y Daniel Young, del Departamento de Trabajo y Relaciones Industriales por las ilustraciones.

Gracias muy especiales para Consuelo Cortes por traducir este libro de Ingles a Espanol. El trabajo hecho en la traduccion fue posible por las donaciones de el Henry y Dorothy Castle Memorial Fund.

